

Claudia García

Guillermina Walas

Introducción:

Los temblores de la transición globalizada – literatura y ecología en Guatemala

University of Nebraska at Omaha, EE.UU.

csgarcia@unomaha.edu

Académica independiente, EE.UU.

guiyermi@hotmail.com

A dos décadas de la pacificación y aparente redemocratización de Centroamérica, la región sigue padeciendo los mismos conflictos que la han aquejado históricamente, si bien con varios agravantes. Entre ellos, es preciso señalar el insatisfecho reclamo de justicia por los crímenes de guerra contra la población civil, las cosmovisiones en pugna tanto a nivel étnico-cultural como económico, y el rol de la memoria histórica en un contexto de cambios climáticos y dilemas ecológicos. Estas cuestiones afloran como una continuación solapada de la violencia y como iteración local del enfrentamiento global entre ambientalismo y desarrollismo.

Las diversas producciones culturales de posguerra dan cuenta de esta situación de crisis desde diferentes ángulos, como ejemplificarían paradigmáticamente, para el caso guatemalteco, la obra performática de Regina José Galindo, la novela *Insensatez* (2004) del salvadoreño Horacio Castellanos Moya o el film *El eco del dolor de mucha gente* (2011) de Ana Lucía Cuevas. Este breve dossier aborda precisamente un texto y un debate cultural inscriptos en esa misma serie: el ensayo fotoperiodístico *Bajo el mismo cielo* (2011) de Daniele Volpe y Magalí Rey Rosa y la polémica que generó el financiamiento de la Feria Internacional del Libro de Guatemala en su edición de 2013 por parte de la minera Montana.

Apuntamos a reflexionar sobre las contradicciones entre las expectativas democráticas y el autoritarismo del orden hegemónico, que salvaguarda los intereses financieros de las corporaciones transnacionales por medio de la violencia, la represión y el desacato a la ley, en desmedro de los sectores más vulnerables de la población como todavía lo son las mujeres y minorías étnicas. ¿Qué papel juega la literatura en estas circunstancias, y más aún, el libro en su doble rol, como objeto de mercado y como bien cultural? Este es el interrogante al que el presente dossier busca acercarse.

Desde lo literario, Claudia García propone una lectura de *Bajo el mismo cielo* en tándem con *Ru taqikil ri. La misión del Sarima'* (2007) del narrador indígena Miguel Ángel Oxlej Cúmez, abordando la conflictiva imposición de la minería en las comunidades indígenas pese al decidido rechazo de éstas, en lo que constituye una flagrante violación de los Acuerdos de Paz de 1996. Por su parte, el ensayo de Guillermina Walas observa las vicisitudes del libro en tanto objeto cultural y de consumo cuando los intereses de mercado entran en un conflicto ético con la cultura: Walas examina la polémica causada por la financiación de la Feria Internacional del Libro de 2013 con aportes de fondos mineros que no resultó en una confrontación estéril sino que dio lugar a una serie de respuestas críticas y creativas a la vez.

Ambos ensayos coinciden en señalar el rol de la mujer y la cuestión de género en sentido más amplio como punto nodal de las diferentes cosmovisiones y de sus encuentros y desencuentros. Los trabajos subrayan la notoria presencia femenina tanto en los colectivos ligados a las comunidades indígenas que abogan en contra de la minería como en el repudio a la subvención minera de la Feria Internacional del Libro. En este último caso, pese a que la Feria giraba en torno al tema de la mujer, sus organizadores negaron apoyo a las activistas, solidarizándose contradictoriamente con un modelo patriarcal y mercantilista que esencializa y simplifica la cuestión de género y es ajeno a la verdadera defensa de la equidad.

En suma, los dos trabajos a continuación proponen observar, desde una aproximación tanto a textos particulares como a una situación controversial y contextual, cómo el fenómeno literario –en este caso conectado al eje temático de la ecología– es catalizador de los dilemas y contradicciones que la globalización despliega en sociedades pluriétnicas, heterogéneas, con una historia joven y compleja como es el caso de Guatemala. De tal manera, mientras se

busca en la transición de la posguerra conciliar visiones que todavía se hallan enfrentadas en el seno mismo de la sociedad, entran en escena los intereses foráneos, “fuerzas exógenas” que hacen temblar los sueños de alcanzar justicia, democracia y, más importante aún, vida digna para todos por igual. Las palabras, la literatura y los discursos que rodean su producción, difusión e interpretación, así intentan representar dichos temblores.